

Vous commenterez les différences de traductions pour les deux vers suivants :

145

Labor omnia vicit

Improbis, et duris urgens in rebus egestas.

Tout cède aux longs travaux, et surtout aux besoins.

Abbé Delille (1770)

Un travail opiniâtre et l'industrie aiguillonnée par la dure nécessité triomphent de tous les obstacles.

Augustin Desportes (1853)

Tous les obstacles furent vaincus par un travail acharné et par le besoin pressant en de dures circonstances.

Maurice Rat (1932)

La victoire est restée
Au travail, à la peine, à l'âpre pauvreté.

Jacques Perret (1959)

L'odieux effort a eu raison de tout ainsi que le dénuement qui accable l'homme dans la nécessité.

Jean-Paul Brisson (1992)